

Porównanie tłumaczeń I Królewska 19:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stanie się tak, że kto umknie przed mieczem Chazaela, tego zabije Jehu, a kto umknie przed mieczem Jehu, tego zabije Elizeusz.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I stanie się tak, że kto umknie przed mieczem Chazaela, tego zabije Jehu, a kto umknie przed mieczem Jehu, tego zabije Elizeusz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I stanie się tak, że ktokolwiek uniknie miecza Chazaela, tego zabije Jehu, a ktokolwiek uniknie miecza Jehu, tego zabije Elizeusz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stanie się, że ktokolwiek ujdzie miecza Hazaelowego, zabije go Jehu, a ktokolwiek ujdzie miecza Jehu, zabije go Elizeusz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie: ktokolwiek ujdzie miecza Hazael, zabije go Jehu, a ktokolwiek ujdzie miecza Jehu, zabije go Elizeusz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A stanie się tak: uratowanego przed mieczem Chazaela zabije Jehu, a uratowanego przed mieczem Jehu zabije Elizeusz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I stanie się tak, że kto ujdzie przed mieczem Chazaela, tego zabije Jehu, a kto ujdzie przed mieczem Jehu, tego zabije Elizeusz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto się uratuje od miecza Chazaela, tego zabije Jehu, a kto się uratuje od miecza Jehu, tego zabije Elizeusz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto się uratuje od miecza Chazaela, tego zabije Jehu, a kto się uratuje od miecza Jehu, tego zabije Elizeusz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I stanie się, [że] kto uniknie miecza Chazaela, tego zabije Jehu, kto zaś uniknie miecza Jehu, tego uśmierci Elizeusz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде, що того, хто спасся від меча Азаїла забє Ія, і того, хто спасся від меча Ія, забє Елісей.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I stanie się, że kto ujdzie przed mieczem Hazaela – tego zabije Jehu; a kto ujdzie przed mieczem Jehy – tego zabije Eliza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I stanie się tak, że kto ujdzie przed mieczem Chazaela, tego uśmierci Jehu, a kto ujdzie przed mieczem Jehu, tego uśmierci Elizeusz.